

我們的老師

採訪、撰文：霍靄明

翁陳淑芬老師

現任母校副校長

猶記得中六那年，學校來了一位新的副校長。沒有機會上她的課，一直只從鄰班的同學口中，聽見這位英文老師人如何如何的好、他們如何如何的喜歡她。那時候，無論在哪個時候、在校園哪個角落遇上這位副校長，她總會向我們有禮地眯著眼睛微笑、點頭。幾乎沒有一個同學見過她板起面孔的樣子。

畢業三年後的今天，有機會訪問這位完全象徵著「和善」的老師，我好奇問道：「你是如何辦得到的？」

翁太再次眯起眼睛微笑，答道：「我其實真的不太懂得罵人。有時，遇上很頑劣的學生，生氣了，我也會嚴厲地教訓他們。可是，他們似乎都沒發覺我在罵人。」

她相信，愛心能融化頑石，憤怒的言語卻容易傷人。因此，她選擇當學生的朋友，以勸解的方法開導他們——正如她在學生時代所遇過的每位老師一樣。

廿年前後

大學畢業後，翁太在一所天主教男校開展了她的教學生涯。不久之後，她加入了政府工作，而筲官就是她任教的第一所官校。她憶述，當時九年免費教育尚未實行，能進入中學讀書並非易事，因此，學生都很珍惜求學的機會，勤學自愛。當時，「頑皮」的



上圖：北京慕田峪長城黃昏
下圖：溫州泰順古廊橋（溪東橋）



黃山奇松怪石



古箏演奏

定義大抵是偶爾在課堂上大聲說說調皮話而已。她笑說，最近重遇一些舊生，當年最搗蛋的一個，如今竟成為一位警察了。

後來，政府實行 posting 措施，老師在一所學校任教一段時間後，都須調遷至其他學校工作。於是，翁太離開了筲官，先後被派往兩間不同的學校。

就這樣，廿年過去了。

新世紀來臨，將翁太再次帶回筲官。重踏舊地，桃花依舊，人面全非，從前的同事都轉到其他學校了，只剩下現時同為副校長的羅侯恩華老師。

她認為，今天筲官，論同學的學術成績、操行、在不同領域的發展，在區內都尚算不錯。她認同筲官的同學都是聰明的，可是，部份同學尚未懂得珍惜彼此相聚在筲官的緣份，缺乏歸屬感和上進心，行事為人只重功利，這是令她最痛心的。

改革當前

背上了副校長的職銜，有得也有失。

她形容，副校長的角色是要「先下之憂而憂」，凡事都想多一點、透切一點。行政工作繁重了，壓力大了，與同學相處的時間也少了。

近年教統局大舉改革，引起教育界不少反響。翁太直言，作為學校代表，在政策上，他們沒有太大的發言權。他們可以做的，只有密切留意有關改變，參與會議、閱讀資料後，再仔細向同事和家長解釋。

說到這裡，翁太並沒有像電視上的受訪教育從業員一樣罵得面紅耳熱，她，平和依舊，未流露半點怨氣，反而一再強調大家須要用時間慢慢適應、熟習。

由她觀察所得，年輕的老師較容易適應這些改變，年資

較長的老師，則需要時間去將新政策與他們的豐富經驗融合。然而，整體而言，筲官老師的超凡的拚搏精神、對學校的歸屬感、榮譽感，都成為幫助他們迎接挑戰的強大支柱。

她又大力讚賞筲官家長和校友，出錢出力幫助學校擴建校舍、籌組活動，在這種時候，實為學校帶來很大的鼓舞。

從翁太身上，開始明白「相由心生」的道理，她的笑容，源自她的生活態度。

美善互通

翁太最喜歡的活動是行山，周末空閒時，她總會抽時間與丈夫一起到魚涌郊野公園走走、耍耍太極。她認為大自然是一位很好的老師，也是一位很好的醫生。走在山中，不但能舒展筋骨，且能令身心舒泰。印象最深刻的一次，是到黃山旅遊，壯麗景色映入眼簾，比起那連綿不斷、屹立千古的群山，頓覺人只如微塵般渺小，實不必把生活中的煩憂看得太重。

在藝術方面，翁太鍾情於音樂和繪畫。她學習古琴經已超過十年，愛其音色沉而且純，就如大提琴的聲音一樣，就像能敲進人的內心深處般。至於繪畫，她既畫工筆花鳥、山水、人物，也畫色彩明暗較多變化的水彩畫，手執畫筆，感受手指與畫筆接觸帶來的觸感。

這位英文老師的排遣工作壓力的方法，竟令我想起在預科中國文化科讀過的「天人合一」和「美善互通」。

最後，翁太希望藉此呼籲各位校友大力支持師弟妹，多回校與他們分享外面世界的所見所聞，助他們擴闊眼界。她以自己母校校歌中的一句「身遠心莫離」送贈各位校友，勉勵我們要永遠心繫筲官。

最後，翁太希望藉此呼籲各位校友大力支持師弟妹，多回校與他們分享外面世界的所見所聞，助他們擴闊眼界。她以自己母校校歌中的一句「身遠心莫離」送贈各位校友，勉勵我們要永遠心繫筲官。

翁陳淑芬老師

| | |
|-----------|------------------|
| 70 年代 | 聖文德中學 筲箕灣官立中學 |
| 80 年代 | 新界鄉議局南約區中學 |
| 90 年代 | 何東中學 |
| 2000 年代至今 | 筲箕灣官立中學（任副校長） |

如各位希望與翁陳淑芬副校長聯絡，歡迎電郵至 <yungchansukfun@emb.gov.hk>

傑出校友系列

從黑房到太空 ——

容啟亮教授

Professor Yung, Kai-leung

香港理工大學工業及系統工程學系教授及副系主任
1962年入讀筲官社社員

採訪：周榮森 陳少珠 霍靄明

撰文：霍靄明

提起太空探索，你會聯想到甚麼？每日新聞熱播的神六、月球上的美國國旗、來港與成龍合唱的楊利偉、還是太空館裡的天幕電影？太空，一直與我們的日常生活相距甚遠——至少，我很難從這聯想到香港，更莫說柴灣道了。

2003年，香港理工大學的容啟亮教授和同事所發明

的岩芯取樣器，隨歐洲太空總署的「獵犬二號」前往火星，搜集土壤樣本。就這樣，香港和太空連繫上了。

火星之旅

有一天，容啟亮教授的朋友牙醫伍士銓醫生忽發奇想，想到將牙醫抓鉗帶到太空協助研究。於是二人由92年起一直默默耕耘，努力改良，合力研製出全球首個能鑽挖外星土壤的岩芯取樣器。在97年，通過無數的測試、遴選，因其符合太空總署所需，加上體積細小，終獲歐洲太空總署選用。

十年，容教授和他的同事在享受研



發過程之餘，更要面對各種資源、行政和市場上的挑戰。他們到處爭取各方撥款，支持研究工作。同時，他們積極擴展人際網絡，得與俄羅斯、歐美兩個太空總署等聯繫。然而，當人際關係變得複雜，他們又要花氣力避免被繁複的行政程序拖慢工作進程。

而面對繁亂擾人的人事關係時，他有一個信念：「沒有人是存心破壞或?害別人的，大部份的錯誤源自溝通不足。與人合作，要像面對朋友一樣，多些諒解，少些批評。」

在整個過程中，容教授深切領略到科研要取得成功，研究者除要掌握技術



層面的知識外，尚要有興趣、創意、圓滑的行政手腕、廣闊穩健的人際網絡、受市場歡迎的念頭，還有機會。

「獵犬二號」

盛載容教授的發明之太空船名為「獵犬二號」，取名自達爾文乘坐以研究生物的探險船「獵犬一號」。兩頭「獵犬」出發的時候，最關心的大概都不是旅程會為他們帶來多少名與利。

研究帶來的成果固然重要，但容教授認為研究者不宜本末倒置，只著重眼前經濟利益，應保留那顆渴求知識的單純的心。這是西方學術界其中一個值得欣賞的地方。

誠然，要在社會生存，適當的妥協是必須的。就如現今在香港做研究，容教授會首先考慮研究項目的香港長遠發展的益處，其次是對社會知識增長的貢獻，接著是工商業的發展和社會整體經濟利益，然後才考慮到個人喜好。然而，對知識追求的熱情，始終是研究的根本。

容教授將學術研究比喻為賭博，沒有能夠確實知道結果，要取得真正的成功，研究者只能靠著一份信念、探索精神和面對改變的勇氣，投下時間、金錢和心血作賭注。

賭注

接著，聽著容教授憶述自己的求學歷程，才明白他口中的「賭徒精神」的真正意義。

在筲官中五畢業後，在衡量過自己的能力和興趣後，他沒有升上中六，選擇了在當時的理工學院修讀工程。畢業後，他成為水力工程儀器的設計師兼推銷員。當時香港社會工業發展蓬勃，對此類人材需求很大。當年不少與容教授共事的人，現已成為富有的商人。容教授笑言：「如果當年我選擇留在這行工作，說不定現在也能成為富翁呢。」

可是，他選擇了離開，口袋裡帶著幾年工作儲來的幾千塊錢，孤身遠赴英國求學。年輕的小伙子，憑著一股拼勁，帶著夢想，就這樣衝到異鄉去，也

沒多想甚麼金錢不金錢的問題。往後三年，為了學費和生活費，他送外賣、掘路、派牛奶、爬到挖泥機裡清理機件……做盡所有工作，咬緊牙關支撐至大學畢業。

憑著優異的成績，他順利取得碩士和博士學位，並在英國找到工程研發的工作。直至86年，他突然萌生回港生活的念頭，才毅然放棄英國的事業，加入香港學術界。

他沒有後悔當初赴英求學的決定。也許他錯過了大富大貴的機會，但這卻讓他親身接觸到令人讚歎的、不可思議的先進科技。回望，這代價還是值得的。

準備升空

俗語有說「三歲定八十」，不知是說人天賦的才華早於三歲時就能給看到，還是說年幼時的經歷能夠決定一個人的將來。無論如何，容教授在筲官時的日子與今天的成就實有著微妙的關係。

當年的他不是個怎樣突出的學生，對於讀書，他但求全科合格。然而，他有一個堅持。考試臨近，同學都會搞盡腦汁「貼題」，估計老師出題的範圍，從而收窄溫習的範圍。當時的他從不跟從這風氣，堅持溫習所有課文，認為如此才能全面了



解課題。雖說除了數學和物理科外，他的成績都算不上超卓，但這種「求學不是求分數」的精神，卻對他日後的發展有著深遠的影響。

在課外時間，他專注於攝影學會的事務。他是筲官攝影學會的始創人，當時資源有限，他們不能購買貴重的攝影、沖印器材，只好親手製作。他們用木箱、釘子、玻璃和自行接駁的電燈泡，躲在床下進行沖曬，代替專業的黑房。他們又到圖書館搜集資料，把方程式都背得滾瓜爛熟，到化工店購買廉價材料，自行研製出沖印用的藥水。後來，幾經波折，他終於成功向校方爭取設立黑房，給會員作沖曬相片之用。

結語

太空船從筲官的黑房升空了，讓我們看到堅毅和熱誠的強大力量。不知道這兒還有多少有待啟程的太空船，只願他們能夠飛到更高、更遠、更美的地方。

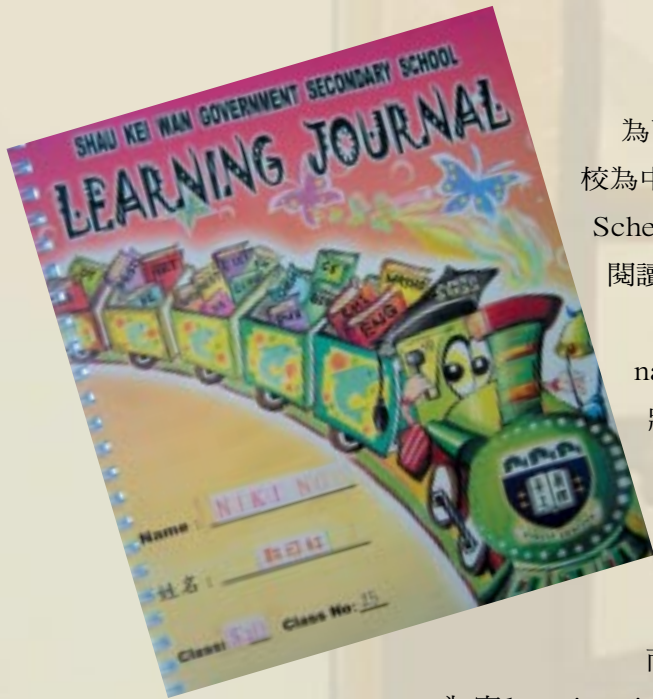


Professor Yung, Kai-leung

| | |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1967 | Graduated from Shau Kei Wan Government Secondary School |
| 1970 | Dip Mechanical Engineering, Hong Kong Technical College |
| 1970-72 | Sales Engineer, Mongson Trading Co.Ltd., (HK) |
| 1975 | BSc Electronic Engineering, Brighton University |
| 1976 | MSc, DIC Automatic Control Systems, Imperial College, London U. |
| 1976-80 | Research Assistant, Plymouth Polytechnic,(UK) |
| 1980 | Development Engineer, BOC Advanced Welding Co. Ltd |
| 1980-83 | Senior Electronic Engineer, Cramic Engineering Co. Ltd., British Ever Ready Group (UK) |
| 1983-86 | Project Engineer, Cranfield Unit for Precision Engineering, Cranfield Institute of Technology, UK |
| 1985 | PhD Microprocessor Applications in Process Control, Plymouth U. |
| 1986 | Consultant, Hong Kong Productivity Council |
| 1986-93 | Senior Lecturer, The Hong Kong Polytechnic University |
| 1993-95 | Assistant Professor, The Hong Kong Polytechnic University |
| 1995-01 | Associate Professor, The Hong Kong Polytechnic University |
| 1997 | Hong Kong Awards for Industry, Federation of Hong Kong Industries Certificate of Merit in Consumer Product Design |
| 1997 | Most Innovative Item, Ten Engineering Wonders in Hong Kong |
| 1999 | The President's Awards for Outstanding Performance/Achievement, The Hong Kong Polytechnic University |
| 2000 | 1010 Award for Innovation, Leader of the Year Award |
| 2001 | Gold Medal, 50th BRUSSELS EUREKA |
| 2001-present | Professor, The Hong Kong Polytechnic University |

讀與寫計劃

採訪及撰文：謝敏旋



封面

為了提高筲官的英語學習氣氛及同學對英文的興趣，今年學校為中一至中七的同學推行了名為「Reading & Writing Scheme」的活動，活動內容包括寫learning journal、每月的閱讀問答比賽、參加校外及校內的徵文比賽等。

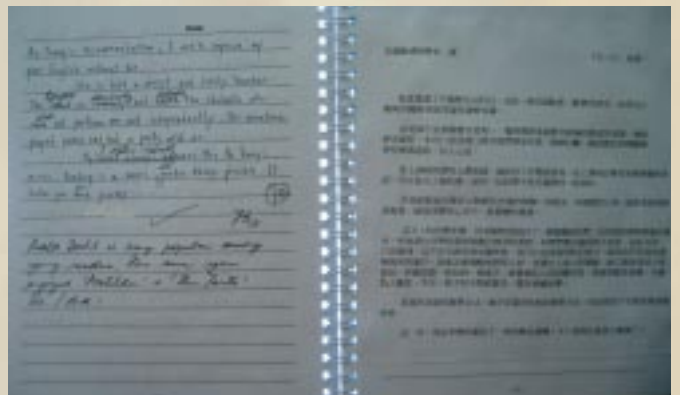
首先介紹一下learning journal這個活動：learning journal是一本學習日誌，對象為中一至中三三的同學，同學們可將當日上課有趣的內容摘錄並抒發感受。每次會由校長及不同的老師批改若干同學的日誌。每篇被批改的文章都有分數及評語供給同學參考以作改善。同學們能從不同的活動累積分數，分數越高可獲贈精美禮物一份，其中最令人吸引的是I-Pod mini這份大獎。

而我就著learning journal訪問幾位同學的意見。他們認為寫learning journal能改善作文的技巧能力，每當執筆書寫日誌時，都能反思一天的所見所聞。另一方面，以學校課堂的事為題材，同學們認為過於狹窄，除學校的事外，他們也想多寫生活趣事及見聞所得。從同學的資料可見，他們平均每日利用半小時的時間去寫learning journal，所以這不會構成太大的功課壓力，而且還認為這是一件趣事，並十分支持學校繼續舉辦此類活動。

除此之外，每逢星期二、四的早上集會，校長或老師會作十分鐘的故事分享，各位同學可根據故事內容回答老師提出的問題，並寫出己見。投稿的可得五分作獎勵，而每次被挑選的文章會張貼於壁報板上給同學欣賞，獲刊登的可額外得十分。

另外，各同學可根據推介閱讀書目表來借閱課外書。每月學校會在禮堂舉行閱讀問答比賽，提問閱讀書目中的書本，答對問題便可得若干分數。還有在中一、中二級的每個教室內都設立一個圖書角，同學可在課餘時間多接觸、多閱讀課外書；而且定期也有徵文比賽，例如四格漫話創作等，使同學的讀寫能力及語文水平都能得到提升。

其實活動內容還有很多，例如：「好書每天隨身帶」班際比賽，計算每班同學帶課外書的百分比，中、英文科的廣泛閱讀獎勵計劃等等。到學期結束時，同學可因應所累積的積分而角逐大獎。



學生寫作

採訪及撰文：倪韻凌

市民教育



香港回歸祖國已經八年有多，但香港人對國家的歸屬感有多少呢？有見及此，今年學校特別舉辦了多項國民教育活動，以提升同學的國民意識和愛國意識。

每個月學校都會舉辦一次升旗典禮，目的是為了提高同學對國民身份的認同。為了令典禮更富有中國特色，學校派了多名同學前往學習中國解放軍形式的升旗典禮，包括形式和普通話口號，令同學能夠感受到中國的升旗典禮。除此之外，校方還邀請嘉賓作旗下講話，與同學們分享他們的人生經歷和對祖國的情懷。

另外，每兩個循環周在課室舉行的班主任課上，老師會與同學們就國家、香港的時事剪報進行評論。透過這樣的活動既可以加強同學們對國家、香港的認識，了解國民的權利、義務，又可以提高同學的批判思考和討論能力。

此外，學校還舉辦了標語創作比賽、百年中國細說的作文比賽和百年中國影片欣賞等等，除了以上一系列的校內活動，更有一些校外活動，包括：文化大使計劃、交流活動等。

文化大使計劃方面，校方資助了多名同學前往內地作專題研習，例如北京、南京和上海等具有歷史價值的地方。活動期間，同學除了可以親身拜訪歷史遺跡，還可以和當地的人談天，藉此了解中國的文化，擴闊視野。

交流活動方面，本校今年邀請了大連的同學到訪，而同學們也可以借此結識內地的學生，從而了解內地的生活和文化，拉近兩岸的距離，促進香、內交流。

